

## Teil 4/Part 4 Mitteilungen/Notifications

### \* DE. Nordsee. Zeitweilige Messgeräte

(Mitteilung im NfS-Heft 23/2017 aufgehoben)

Zahlreiche Messgeräte liegen zeitweilig in den Küstengewässern und der ausschließlichen Wirtschaftszone Deutschlands aus.

Die Tabelle weist auf die diesbezüglichen, gültigen Bekanntmachungen für Seefahrer (BfS) der zuständigen Wasserstraßen- und Schifffahrtsämter (WSÄ) hin. Die Bekanntmachungen enthalten weitere Angaben zu Anzahl der Messstellen, deren genaue geographische Lage, den betroffenen Karten, der voraussichtlichen Dauer und besondere Bemerkungen.

Die Messgeräte sind mit gelben Tonnen oder Leuchttonnen bezeichnet und in sicherem Abstand (mindestens 2 Kabel) zu passieren. Die Karte mit dem besten Maßstab ist berücksichtigt.

Weitere Angaben zu Messgeräten siehe IHO Circular Letter 30/2000 und Handbuch für Brücke und Kartenhaus.

Die Tabelle ist auf folgender BSH-Webseite online:

[http://www.bsh.de/de/Schifffahrt/Berufsschifffahrt/Nautische\\_Warnnachrichten/Messgeraete/index.jsp](http://www.bsh.de/de/Schifffahrt/Berufsschifffahrt/Nautische_Warnnachrichten/Messgeraete/index.jsp)

### \* DE. North Sea. Temporary measuring instruments

(Notification in NfS issue 23/2017 cancelled)

Numerous measuring instruments are established temporarily in the German coastal waters and Exclusive Economic Zone.

The table below lists currently valid notifications (BfS) of the Waterways and Shipping Boards (WSA). The notifications contain additional details concerning the number of measuring points, their geographic position, charts affected, expected duration, and special notes.

The measuring instruments are marked either by yellow buoys or by yellow light-buoys and have to be passed at a safe distance (at least 2 cables). The most convenient chart is quoted.

For additional information about the measuring instruments, please refer to IHO Circular Letter 30/2000 and Handbuch für Brücke und Kartenhaus.

The table is available online on the BSH's following internet page:

[http://www.bsh.de/en/Maritime\\_shipping/Commercial\\_shipping/Navigational\\_warnings/measuring\\_instruments/\\_index.jsp](http://www.bsh.de/en/Maritime_shipping/Commercial_shipping/Navigational_warnings/measuring_instruments/_index.jsp)

WSA mit BFS-Nummer	Datum	Seegebiet	Karten	Bemerkungen
WSA with BfS No.	Date	Sea area	Charts	Remarks
WSA Tönning 95/17	18.07.2017	Deutsche Bucht	103	neu/new
WSA Wilhelmshaven 22/17	30.05.2017	Deutsche Bucht	87	
WSA Tönning 69(T)/17	24.05.2017	Deutsche Bucht	103	
WSA Cuxhaven 52(T)/17	05.05.2017	Deutsche Bucht	50	
WSA Emden 58(T)/17	11.04.2017	Borkum Riffgrund	87	
WSA Cuxhaven 35(T)/17	14.03.2017	Deutsche Bucht	50	
WSA Cuxhaven 27(T)/17	06.02.2017	Deutsche Bucht	50	
WSA Cuxhaven 26(T)/17	06.02.2017	Deutsche Bucht	50	
WSA Tönning 118(T)/16	28.07.2016	Rochelsteert	1320, 1350	
WSA Tönning 117(T)/16	28.07.2016	Meldorfer Bucht	1360	
WSA Tönning 116(T)/16	28.07.2016	Sylt	1440	
WSA Tönning 115(T)/16	28.07.2016	Sylt	1440	
WSA Cuxhaven 112(T)/15	24.11.2015	Deutsche Bucht	50	
WSA Emden 24(T)/14	03.03.2014	Deutsche Bucht	90	
WSA Tönning 4/14	17.01.2014	Helgoland	1310	

(WSA Tönning 95/17) 30/17

- \* **DE. Nordsee. BSH. Bekanntmachung über die Auslegung der Plangenehmigung des Bundesamtes für Seeschifffahrt und Hydrographie vom 30. Juni 2017 für die Errichtung und den Betrieb des Offshore-Windenergieparks „Deutsche Bucht“ in der deutschen ausschließlichen Wirtschaftszone (AWZ) der Nordsee nebst den dazugehörigen plangenehmigten Unterlagen**

## I.

Das Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie hat gemäß der Übergangsbestimmung des § 77 Abs. 1 Nr. 2 des Windenergie-auf-See-Gesetzes (WindSeeG) nach §§ 2 Abs. 1, 5 Abs. 1 und Abs. 6 der Seeanlagenverordnung (SeeAnIV) in Verbindung mit § 74 Abs. 6 des Verwaltungsverfahrensgesetzes (VwVfG) am 30. Juni 2017 die Plangenehmigung für das o.g. Vorhaben – Az.: BSH/5111/Deutsche Bucht/PFV/M5318 – erlassen. Gemäß § 74 Abs. 4 Satz 2 VwVfG ist eine Ausfertigung der mit einer Rechtsbehelfsbelehrung versehenen Genehmigung und eine Ausfertigung der genehmigten Pläne für zwei Wochen zur Einsicht auszulegen.

## II.

Die Plangenehmigung samt der plangenehmigten Unterlagen liegen in der Zeit **vom 31. Juli 2017 bis 14. August 2017, jeweils einschließlich**, während der Dienststunden zur Einsicht aus im

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie  
Bibliothek  
Bernhard-Nocht-Straße 78  
20359 Hamburg  
Montag bis Donnerstag 09:00–15:00 Uhr  
Freitag 09:00–14:30 Uhr

und im

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie  
Bibliothek  
Neptunallee 5  
18057 Rostock  
Montag bis Donnerstag 09:00–15:00 Uhr  
Freitag 09:00–14:30 Uhr.

## III.

Es wird darauf hingewiesen, dass mit Ende der Auslegungsfrist die Plangenehmigung gegenüber den nicht bekannten Betroffenen als zugestellt gilt. Dies gilt nicht für die Betroffenen, denen die Plangenehmigung zusätzlich individuell zugestellt wurde.

## IV.

Eine Kopie der Plangenehmigung wird gemäß § 27a Verwaltungsverfahrensgesetz auch auf der Internetseite des Bundesamtes für Seeschifffahrt und Hydrographie unter [www.bsh.de/de/Meeresnutzung/Wirtschaft/Windparks](http://www.bsh.de/de/Meeresnutzung/Wirtschaft/Windparks) veröffentlicht. Der Inhalt der zur Einsicht ausgelegten Unterlagen ist maßgeblich.

- \* **DE. North Sea. BSH. Announcement of public inspection of the planning consent of the Federal Maritime and Hydrographic Agency dated 30 June 2017 for the construction and operation of the offshore wind farm “Deutsche Bucht” in the German Exclusive Economic Zone (EEZ) of the North Sea along with the associated approved planning documents**

## I.

The planning consent for the aforesaid project was issued on 30 June 2017 (file ref. BSH/5111/Deutsche Bucht/PFV/M5318) based on sections 2 and 5 of the Marine Facilities Ordinance (Seeanlagenverordnung – SeeAnIV) in connection with section 74 para. 6 of the Administrative Procedure Act (Verwaltungsverfahrensgesetz – VwVfG) in accordance to section 77 of the Offshore Wind Act (Windenergie-auf-See-Gesetz – WindSeeG). Pursuant to section 74 para. 4 sentence 2 VwVfG a copy of the planning consent inclusive of advice on legal remedies and a copy of the plan as approved shall be open for public inspection for two weeks.

## II.

The planning approval decision document is available for public inspection **from 31 July 2017 up to and including 14 August 2017** at

Federal Maritime and Hydrographic Agency  
Library  
Bernhard-Nocht-Straße 78  
20359 Hamburg  
Monday to Thursday 0900–1500  
Friday 0900–1430

and at

Federal Maritime and Hydrographic Agency, Library  
Neptunallee 5  
18057 Rostock  
Monday to Thursday 0900–1500  
Friday 0900–1430.

## III.

With the end of the inspection period, the other parties affected shall be regarded as having been notified. Those receiving an individual planning consent are exempt from this provision.

## IV.

Pursuant to section 27a VwVfG the planning consent can be also accessed online at [www.bsh.de/de/Meeresnutzung/Wirtschaft/Windparks](http://www.bsh.de/de/Meeresnutzung/Wirtschaft/Windparks). The content of the documents available for public inspection shall be authoritative.

V.

Rechtsbehelfsbelehrung:

Gegen die Plangenehmigung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Klage beim Verwaltungsgericht Hamburg (Lübeckertordamm 4, 20099 Hamburg) erhoben werden.

Im Auftrag  
Friederike Seewald

Az.: BSH/5111/Deutsche Bucht/PFV/M5318

- \* **DE. Nordsee. BSH. Planfeststellung zur Errichtung und Betrieb der Konverterplattform und Verlegung und Betrieb des Seekabelsystems im Bereich der deutschen ausschließlichen Wirtschaftszone (AWZ) der Nordsee**

**Bekanntmachung**

des Bundesamtes für Seeschifffahrt und Hydrographie über die Auslegung des Planfeststellungsbeschlusses im Rahmen des Planfeststellungsverfahrens nach der Verordnung über Anlagen seewärts der Begrenzung des deutschen Küstenmeeres (Seeanlagenverordnung – SeeAnIV) zur Errichtung und Betrieb

- (1) der Konverterplattform „BorWin gamma“,  
(2) Verlegung und Betrieb eines stromabführenden HVDC-Seekabelsystems „BorWin3“ von der Außengrenze des Küstenmeeres zur Konverterplattform

I.

Das Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie hat gemäß § 2 Abs. 1 der Seeanlagenverordnung (SeeAnIV) in Verbindung mit § 74 des Verwaltungsverfahrensgesetzes (VwVfG) am 29. Juni 2017 den Planfeststellungsbeschluss für das o. g. Vorhaben erlassen.

Gemäß § 74 Abs. 4 Satz 2 VwVfG ist eine Ausfertigung des mit einer Rechtsbehelfsbelehrung versehenen Beschlusses und eine Ausfertigung des festgestellten Planes zur Einsicht auszulegen.

II.

Der Planfeststellungsbeschluss und die festgestellten Planunterlagen liegen im Zeitraum vom **31. Juli 2017 bis 14. August 2017** während der Dienstzeiten zur Einsicht aus im

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie  
Bibliothek  
Bernhard-Nocht-Straße 78  
20359 Hamburg

Montag bis Donnerstag 09:00–15:00 Uhr  
Freitag 09:00–14:30 Uhr

und im

V.

Instruction on right to appeal:

Action to this planning approval notice may be filed within one month after notification at the Administrative Tribunal Hamburg (Lübeckertordamm 4, 20099 Hamburg).

For the Federal Maritime and Hydrographic Agency  
Friederike Seewald

FR.: BSH/5111/Deutsche Bucht/PFV/M5318

(BSH M5/17) 30/17

- \* **DE. North Sea. BSH. Planning approval regarding the construction and operation of the converter platform and the building and operation of the sea cable system in the German Exclusive Economic Zone (EEZ) in the North Sea**

**Announcement**

of the Federal Maritime and Hydrographic Agency of public inspection of the plan approval decision according to the Marine Facilities Ordinance (SeeAnIV) for

- (1) constructing and operating the converter platform “BorWin gamma”,  
(2) a HVDC submarine cable “BorWin3” from the external border of the territorial sea to the converter platform

I.

The planning approval decision is based on section 2 para. 1 of the Marine Facilities Ordinance (Seeanlagenverordnung – SeeAnIV) in connection with section 74 of the Administrative Procedure Act (Verwaltungsverfahrensgesetz-VwVfG) and was decided on 29 June 2017.

In accordance to section 74 para. 4 sentence. 2 VwVfG the planning approval decision including an information on legal remedies as well as a copy of the approved plan has to be put on public display.

II.

The planning approval decision document is available for public inspection from **31 July 2017 up to and including 14 August 2017** at

Federal Maritime and Hydrographic Agency  
Library  
Bernhard-Nocht-Straße 78  
20359 Hamburg

Monday to Thursday 0900–1500  
Friday 0900–1430

and at

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie  
Bibliothek  
Neptunallee 5  
18057 Rostock

Montag bis Donnerstag 09:00–15:00 Uhr  
Freitag 09:00–14:30 Uhr.

III.

Es wird darauf hingewiesen, dass mit Ende der Auslegungsfrist der Planfeststellungsbeschluss gegenüber den nicht bekannten Betroffenen als zugestellt gilt. Dies gilt nicht für die Betroffenen, denen der Planfeststellungsbeschluss zusätzlich individuell zugestellt wurde.

IV.

Eine Kopie des Planfeststellungsbeschlusses wird gemäß § 27a Verwaltungsverfahrensgesetz auch auf der Internetseite des Bundesamtes für Seeschifffahrt und Hydrographie unter [www.bsh.de/de/Meeresnutzung/Wirtschaft/Windparks](http://www.bsh.de/de/Meeresnutzung/Wirtschaft/Windparks) veröffentlicht. Der Inhalt der zur Einsicht ausgelegten Unterlagen ist maßgeblich.

V.

Rechtsbehelfsbelehrung:

Gegen den Planfeststellungsbeschluss kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Klage beim Verwaltungsgericht Hamburg (Lübeckertordamm 4, 20099 Hamburg) erhoben werden.

Im Auftrag  
Florian Erdmann

Az.: 5121/BorWin3 und BorWin  
gamma/PFV/2017/M5315

*Federal Maritime and Hydrographic Agency  
Library  
Neptunallee 5  
18057 Rostock*

*Monday to Thursday 0900–1500  
Friday 0900–1430.*

*III.*

*With the end of the inspection period, the other parties affected shall be regarded as having been notified. Those receiving an individual planning consent are exempt from this provision.*

*IV.*

*In accordance to section 27a VwVfG the planning approval document can also be accessed online at [www.bsh.de/de/Meeresnutzung/Wirtschaft/Windparks](http://www.bsh.de/de/Meeresnutzung/Wirtschaft/Windparks). The content of the documents available for inspection is authoritative.*

*V.*

*Instruction on right to appeal:*

*Action to this planning approval notice may be filed within one month after notification at the Administrative Tribunal Hamburg (Lübeckertordamm 4, 20099 Hamburg).*

*For the Federal and Hydrographic Agency  
Florian Erdmann*

*FR.: 5121/BorWin3 und BorWin  
gamma /PFV/2017/M5315*

(BSH M5/17) 30/17

★ **DE. BSU. Veröffentlichung Untersuchungsbericht Nr. 459/15**

(Letzter Bericht siehe NfS-Heft 17/2017)

Die Bundesstelle für Seeunfalluntersuchung (BSU) hat am 14. Juli 2017 den Untersuchungsbericht Nr. 459/15 veröffentlicht.

Am 26.11.2015 um 05:28 Uhr kollidierte die unter niederländischer Flagge elbabwärts fahrende EENDRACHT bei hoher Geschwindigkeit mit der unter Gibraltar Flagge elbaufwärts fahrenden TRANSCAPRICORN bei Tonne 51 vor der Oste-Mündung. Durch eine schlagartige Kursänderung der EENDRACHT nach Backbord überquerte sie die Fahrwassermitte und fuhr der TRANSCAPRICORN vor den Bug, so dass eine Kollision unausweichlich war. Durch die Ruder- und Maschinenmanöver beider Fahrzeuge konnte ein stumpfer Kollisionswinkel vermieden und größere Schäden abgewendet werden. Beide Fahrzeuge schrammten aneinander vorbei. Dabei lief die TRANSCAPRICORN im Watt auf Grund und musste mit Schlepperhilfe freigezogen werden, während die EENDRACHT flott blieb. Beide Fahrzeuge führen unter Lotsenberatung. Es gab keine Verletzten und es traten keine Schadstoffe aus.

Die Kollision ist auf eine nicht eingehaltene Bahn der EENDRACHT und eine verpasste Kursänderung nach Stb. zurückzuführen. Möglicherweise sah der Kapitän der EENDRACHT in der Dunkelheit zu spät eine unausweichliche Kollision auf sich zukommen, denn die TRANSCAPRICORN kam in stehender Peilung und einer Relativgeschwindigkeit von 19 kn auf die EENDRACHT zu. Eine harte Bb.-Kursänderung wäre dann die letzte Möglichkeit gewesen, um die sich anbahnenden Schäden gering zu halten. Warum eine rechtzeitige Kursänderung mit dem Autopiloten nach Stb. verpasst wurde, konnte die BSU nicht aufklären, zumal die Bahnen der Fahrzeuge auf den Chartradars fast in Echtzeit verfolgt werden konnten. Möglicherweise mangelte es hier an entschlossener Kommunikation zwischen Kapitän und Lotsen.

Auf Anfrage bei der BSU kann der Bericht zugesandt werden. Alternativ besteht die Möglichkeit, diesen – wie alle bisherigen Berichte im Internet unter [www.bsu-bund.de](http://www.bsu-bund.de) einzusehen bzw. herunterzuladen.

★ **DE. BSU. Investigation Report No 459/15**

(Last report see NfS issue 17/2017)

The Federal Bureau of Maritime Casualty Investigation (BSU) published the investigation report No 459/15 on 14 July 2017.

At 0528 on 26 November 2015, the Dutch-flagged EENDRACHT, sailing downstream on the Elbe, collided at high speed with the Gibraltar-flagged TRANSCAPRICORN, sailing upstream on the Elbe, at buoy 51 off the Oste estuary. Due to an abrupt course alteration to port by the EENDRACHT, she crossed the middle of the fairway and sailed across the TRANSCAPRICORN's bow, rendering a collision unavoidable. Rudder and engine manoeuvres implemented by each vessel made it possible to avoid an obtuse collision angle and prevent more severe damage. The two vessels scraped past each other. The TRANSCAPRICORN ran aground in mud in the process and had to be hauled clear with tug assistance. The EENDRACHT remained afloat. Both vessels were sailing under pilotage. There were no casualties and no pollutants escaped.

The collision is attributable to a non-maintained track by the EENDRACHT and a missed course alteration to starboard. Possibly the master of EENDRACHT noticed the imminent collision too late, since the upcoming TRANSCAPRICORN approached the EENDRACHT with a constant bearing and a relative speed of 19 kts.. A hard to port course alteration would then have been the last possibility to minimize the imminent damages. The BSU was not able to establish why a timely course alteration to starboard with the autopilot was missed, especially since it was possible to follow each vessel's track on the chart radar almost in real time. Potentially a determined communication between the master and pilot was missing here.

Upon request the report will be forwarded. Alternatively this report – as well as all previous reports – is available on the website [www.bsu-bund.de](http://www.bsu-bund.de) and can be downloaded.

(BSU 459/15) 30/17